

MUDAREBE (FON TOPLAMA) AKDİ MÜŞTERİ BİLGİLENDİRME FORMU/**نموذج إعلام الزبائن بشأن عقد المضاربة (جمع الأموال)**

Bu form, BDDK Tebliği ¹ kapsamında müşterilerin bilgilendirilmesi amacıyla oluşturulmuştur.	تم إعداد هذا النموذج بغرض إعلام الزبائن بشأن ² تبليغ هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK).
1. Akit Türü: Mudarebe (Emek-Sermaye Ortaklığı)	1. نوع العقد: المضاربة (الشراكة فيها عمل من طرف ورأسمال من طرف)
2. Akdin Temel Özellikleri ve Taraflara Getirdiği Hak ve Yükümlülükler: Katılma hesabı, farklı akit türleri ile de açılabilmekte olup bu yöntemlerden birisi de mudarebe akdidir. Mudarebe; taraflardan birinin koyduğu sermayeyi diğer tarafın emeği ile işletmesi sonucunda elde edilen kârı baştan belirlenen oranla paylaşma esasına dayanan ortaklık türüdür. Kısaca emek-sermaye ortaklığıdır. Taraflar, Mudarebe akdini diledikleri zaman tek taraflı olarak sona erdirebilir. Katılma hesaplarında akdin başında belirlenen kâra katılma oranı, vade sonuna kadar yasal hükümler saklı olmak üzere değiştirilemez. Katılım bankasının elinde bulundurduğu mudarebe sermayesi emanet hükmünde olup katılma hesaplarında sermaye sahibi olarak müşterinin zarara katılma oranı yüzde yüzdür. Katılım bankası olası zarar durumunda emeğini kaybeder. Katılma hesabı üzerinde müşterinin katılım bankasından hak edeceği kâr, hesabın vadesinin bittiği tarihteki geçerli birim hesap değeri ile hesaplanmaktadır. Vadesinde kapatılmayan katılma hesapları, ilgili düzenlemeler çerçevesinde; aynı vade ve yenileme tarihinde geçerli olan kâr ve zarara katılma oranı üzerinden yenilenmiş sayılır. Müşteri tarafından vadesinden önce katılım bankasının onayı ile katılım fonunun çekildiği katılma hesaplarında; müşteriye hesabın ait olduğu vade grubunun, hesabın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda o güne kadar müşteri tarafından hesaba yatırılmış olan tutar kadar, zarar	2. الخصائص الأساسية للعقد والحقوق والالتزامات الأطراف المتولدة من العقد: يمكن فتح الحساب التشاركي بأنواع مختلفة من العقود وإحدى من هذه الأنواع هي عقد المضاربة. المضاربة؛ هي نوع من الشراكة التي يضع طرف رأسمال والأخر يشغله بعمله ويحصل على الربح في نتيجته ويتم توزيعه بين الأطراف بالنسبة المحددة في البداية. يحق للأطراف إنهاء عقد المضاربة من طرف واحد في وقت يشاء. لا يمكن في الحسابات التشاركية تغيير معدل توزيع الأرباح المحدد في البداية حتى نهاية تاريخ الاستحقاق، والأحكام القانونية محفوظة. يكون رأس مال المضاربة الذي يحتفظ به البنك التشاركي في حكم الأمانة، وتكون نسبة الزبون في تشارك الخسارة مائة بالمائة كصاحب رأس المال، ويفقد البنك التشاركي جهده في حالة الخسارة المحتملة. الربح الذي سيحصل عليه الزبون من البنك التشاركي في حساب المضاربة يتم احتسابه بقيمة حساب الوحدة الحالية في تاريخ انتهاء صلاحية الحساب. حسابات المضاربة التي لم يتم إغلاقها في تاريخ الاستحقاق؛ تُعتبر الحسابات مُجددة بمعدل المشاركة في الربح والخسارة الساري في تاريخ الاستحقاق والتجديد نفسه في إطار اللوائح ذات الصلة. في حسابات المضاربة التي تم سحب أموال المضاربة من قبل الزبون بموافقة البنك قبل تاريخ استحقاقه؛ في حال تحقق مجموعة الاستحقاق التي ينتمي إليها

¹ Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu (BDDK) tarafından 30 Kasım 2021 tarihli 31675 sayılı Resmî Gazete’ de yayımlanan *Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları Kapsamında Müşterilerin ve Kamuoyunun Bilgilendirilmesine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ*

¹ البيان الصادر من هيئة الرقابة والإشراف البنكي (BDDK) بشأن الإجراءات والمبادئ المتعلقة بإعلام الزبائن والجمهور في نطاق المبادئ والمعايير المصرفية الخالية من الفوائد المنشور في الجريدة الرسمية التركية رقم 31675 بتاريخ 30 نوفمبر 2021.

<p>göstermesi durumunda ise birim hesap değeri kadar ödeme yapılacaktır.</p> <p>Katılım bankası dönem sonlarında dağıtacağı kârlardan ilgili yasal düzenlemeler çerçevesinde, katılma hesapları için kâr dengeleme rezervi ayırabilir. Katılım bankası dilerse; kâr dengeleme rezervini kullanmak ve/veya süreklilik arz etmemek kaydıyla kendi lehine tahakkuk eden kâr payından feragat etmek suretiyle dağıtılacak kârda hesap sahipleri lehine artırım yapabilir veya zarar ortaya çıkan dönemlerde kâr dengeleme rezervini kullanmak ve/veya süreklilik arz etmemek kaydıyla kendi özkaynaklarından karşılamak suretiyle hesap sahipleri lehine zararları üstlenebilir.</p>	<p>الحساب ربحاً في تاريخ إغلاق الحساب، فسيتم دفع الزبون بمقدار المبلغ المودع في الحساب من قبل الزبون حتى ذلك اليوم، وفي حال تحقق الخسارة سيتم الدفع بقدر قيمة حساب الوحدة.</p> <p>يجوز للبنك التشاركي تخصيص احتياطات موازنة الأرباح للحسابات التشاركية من الأرباح التي سيتم توزيعها في نهاية الفترة في إطار اللوائح القانونية ذات الصلة. إذا يشاء البنك التشاركي؛ يمكنه أن يستثمر لصالح أصحاب الحسابات من خلال استخدام احتياطات موازنة الربح و/أو تنازل عن حصته من الأرباح التي تحققت لصالحه بشرط ألا تكون مستمرا، أو يمكن تحمل الخسارة لصالح أصحاب الحسابات من خلال استخدام احتياطات موازنة الأرباح في الفترات التي تنشأ فيها الخسارة و/أو دفعها من أموالهم الخاصة بشرط ألا تكون مستمرا.</p>
<p>3. Ürün veya Hizmetin Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartlarına Uygunluğu:</p> <p>Katılma hesabı, emek sermaye ortaklığına dayalı bir akit olup meşruiyeti İslam hukukunun temel prensiplerine dayanmaktadır. Bu kapsamda katılım bankaları tarafından yapılan işlemler faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygundur.</p>	<p>3. توافق البضاعة أو الخدمة مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية:</p> <p>حساب المضاربة هو عقد قائم على شراكة رأس مال والعمل تستند إجازته إلى المبادئ الأساسية للشريعة الإسلامية. في هذا السياق تتوافق العمليات التي تجريها البنوك التشاركية مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية.</p>
<p>4. Müşterinin Akit Çerçevesindeki Konumu:</p> <p>Kurulan ortaklıkta, katılım bankası işletmeci, müşteri sermayedar konumundadır.</p>	<p>4. موقع الزبون في إطار العقد:</p> <p>في هذه الشراكة المبرمة يكون البنك التشاركي هو المضارب ويكون الزبون هو صاحب رأس المال.</p>
<p>5. Süreç ve İşleyiş:</p> <p>Müşteri ile katılım bankası arasında sözleşme ve belgelerin onaylanması ile katılma hesabına ilişkin akit kurulur.</p> <p>Müşteri, katılma hesabına fon (para veya kıymetli maden) yatırır.</p> <p>Katılım bankası yatırılan fonları murabaha vb. yollarla faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygun faaliyetlerde değerlendirir.</p> <p>Bu faaliyetlerden elde edilen kâr vade sonunda önceden anlaşılan oranda müşteri ile paylaşılır. Zarar oluşması durumunda bu zarara sermaye sahibi olarak müşteri katlanır. Hesap sahibine önceden belirlenmiş herhangi bir getiri ödenmez ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmez.</p>	<p>5. العملية والتشغيل:</p> <p>يتم إبرام عقد بين الزبون والبنك التشاركي متعلقاً بحساب المضاربة من خلال الموافقة على العقد والمستندات.</p> <p>يتم ودع الأموال (الأموال أو المعادن القيمة) من قبل الزبون في حساب المضاربة.</p> <p>يتم تقييم الأموال المودعة من قبل البنك التشاركي في الأنشطة المتوافقة مع مبادئ ومعايير الشريعة الإسلامية من خلال الصيغ المشروعة مثل المرابحة.</p> <p>يتم توزيع الأرباح المتحصلة من هذه الأنشطة مع الزبون في نهاية تاريخ الاستحقاق بالمعدل المتفق عليه مسبقاً. في حال تحقق الخسارة يتحمل الزبون هذه الخسارة بصفته صاحب رأس المال ولا يتم دفع</p>

	أي عائد مُحدَّد مسبقًا لصاحب الحساب ولا يتم ضمان دفع رأس المال بنفس المبلغ.
6. Ürün ve Hizmete İlişkin Müşterinin Daha Kapsamlı Bilgi Alacağı Kurumsal Web Sitesi Adresi: Ürün ve hizmetlerimize ait daha kapsamlı bilgilere ve icazet belgelerine Bankamızın https://www.albaraka.com.tr web sitesi üzerinden ulaşılabilir.	6. الموقع الإلكتروني المؤسسي الذي سيحصل الزبون من خلاله على مزيد من المعلومات الشاملة فيما يتعلق بالمنتج والخدمة: يمكن الحصول على المزيد من المعلومات الشاملة عن منتجاتنا وخدماتنا والإجازات عبر الموقع الإلكتروني لبنكنا: https://www.albaraka.com.tr .
Bilgilendirme Formu Teslim Tarihi: ... / ... /.....	تاريخ تسليم نموذج الإعلام: ... / ... /.....
Müşterinin Adı Soyadı/Unvanı: TCKN/VKN:	اسم ولقب الزبون/ العنوان التجاري: رقم الهوية التركية/ الرقم الضريبي:
(Bilgilendirme yüz yüze ve uzaktan iletişim araçları üzerinden/elektronik ortamda/mesafeli olarak yapılabilecek olup yüz yüze bilgilendirmelerde form üzerine el yazınızla "Sözlü ve yazılı bilgilendirme tarafıma yapılmıştır." ifadesi yazılıp imzalanmalıdır.)	(يمكن إجراء عملية الإعلام والإخطار وجهًا لوجه وعبر أدوات الاتصال عن بُعد / الوسائط الإلكترونية. بالنسبة للإشعارات وجهًا لوجه يجب كتابة عبارة "تم الحصول على المعلومات شفهيًا وكتابيًا" بخط اليد، ومن ثم يتم توقيع على النموذج.)
Kaşe/İmza:	الختم/ التوقيع